

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: - (1973)
Heft: 2

Anhang: [Local news] : Vancouver, Winnipeg, Toronto, Montréal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vancouver

Swiss Society Vancouver

P.O. Box 34031, Vancouver 9

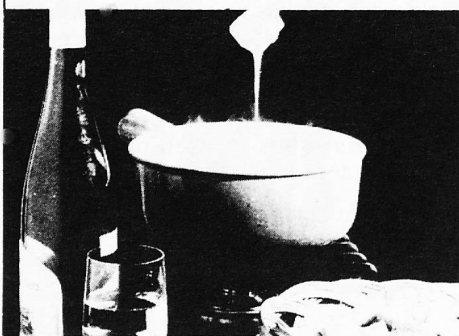
B.C. Editor's Comments

The first issue of the *Swiss Canadian Review* has become a reality after many difficulties and last minute hassles. It was well worth waiting for, indeed. The information in regards to the AHV was particularly appreciated.

If you, the reader, have any comments to make — either as a group or individual — you are invited to write to your editor at 3851 West 18th Ave., Vancouver 8, or telephone 224-5501.

So far, criticisms centered mainly on *non-receipt* of this dandy little magazine. To receive the Review you must be registered at the Swiss Consulate, and provide them with an up to date address.

**The tasty satisfaction of a
cheese or beef fondue, in the
relaxed convivial atmosphere
of a fine Swiss restaurant.**



The William Tell

Just 2 blocks from the
Queen Elizabeth Theatre,
722 Richards St. at Georgia
683-8810

The Swiss of the Bulkley Valley

Contribution from Walter Bucher

If one travels through the northwestern part of British Columbia on the scenic Yellowhead (Highway 16), one will come to a small friendly town in the heart of the Bulkley Valley. The town of Smithers with a population of nearly 4000 people and with a background of the Hudson Bay Mountains give one the illusion of being in Interlaken.

A rather large proportion of the Smithers rural population is Swiss. Why this concentration of descendants of Wilhelm Tell around this valley?

During the depression the Swiss Federal Government was looking for suitable settlements for young farmers who would homestead in Canada. A commission of four was appointed, headed by Alex Muheim, who recommended the area between Prince George and Terrace, and in particular the Bulkley Valley. Alex Muheim returned in 1937 with his wife Frieda and made Smithers his permanent home. His role as an advisor and interpreter to newcomers from Switzerland is well remembered by many of us. His devotion to his job as the first secretary of School District 54 was rewarded by naming the Smithers Elementary School the *Muheim Memorial School*.

As a result of the commission's recommendations, many men, women and children made the trip across the ocean. It is estimated that about 120 people of Swiss origin settled, prospered and multiplied in this valley.

Every year, on the first of August, the Swiss come together for a picnic on one of the farms. While the youngsters play ballgames, "Sackgumpe" etc. the ladies exchange news and prepare a delicious supper. From the men's tables one hears frequent shoutings of "Stoeck" or "gschtöche". Happy Swiss music and yodels provide the "urchige" atmosphere. If you should be travelling in this area, we extend to you a hearty welcome.

By now you have received your first copy of the *Swiss-Canadian Review* and judging from the comments I heard, everyone is well pleased. A number of members have asked what has happened to our own *Herald*. Our editor, Fred Morin, has asked for a leave of absence because of business pressures. I hope that you find this Review a good replacement. The Club will send out flyers to inform you of dates and places of upcoming events.

Our *Spring Dance* was not exactly a success, at least not in terms of attendance. The Choir of Seattle celebrating its 40th anniversary had invited our Choir to participate in its events. When the conflict of dates was noticed, commitments had already been made, and reschedule was not possible. "We promise it won't happen again." The people attending the Dance had a good time, there was lots of room to dance, and the orchestra obliged the dancers by playing mostly continental music rather than modern rock. Many thanks to Karl Moser for a fantastic job behind the bar, decorating the hall etc. and thanks also to Irma Halbherr who looked after the food.

The weekend of June 2 and 3 was a busy time. The Choir gave a concert and the Crossbow Association participated in the first medieval sports day in British Columbia.

Coming Events:

- 22. Sept.: Fall Dance, Masonic Hall, Vancouver.
- 3. Nov.: Crossbower's Dinner, Canyon Garden, North Vancouver.

Swiss Canadian Rifle Club

P.O. Box 2761, Vancouver 3, B.C.

Our 1973 season is well underway and the first competitions have enjoyed good participation with ever increasing scores. For the past three years our club has held the beautiful "General Guisan Trophy" for the highest aggregate score in Obligatorisch and Feldschiessen of Swiss Clubs abroad. High scores were

achieved in this year's Feldschiessen and no efforts will be spared in the Obligatorisch to keep the cup here on the West Coast.

At the time of this writing work parties are busy at the range to prepare for this year's Waldfest and for general property improvements. Last year's Waldfest with live music and the open air dance floor provided unique entertainment for a happy crowd of over 400. We hope to be able to report an even greater success this year in the next issue.

The following competitions are still on the agenda

August 19: Eidg. Einzelwettschiessen
September 15/16: Annual Shooting Festival
October 28: Saushoot

Our club offers the following memberships

Active member: 10.00
Additional family member: 2.00
Social member: 5.00
Out of town member: 2.00

The rifles (Karabiner 31) are loaned to the members for a \$50.00 deposit and remain in the member's possession for the duration of membership. Ammunition is supplied by the club.

If you are interested in our activities please contact:

Swiss Canadian Rifle Club
P.O. Box 2761
Vancouver, B.C.

or:

Rudolf Ernst, President
2679 Nelson Ave.
West Vancouver, B.C.
Tel.: 922-5936

Joe Zemp, Instructor
5480 Slocan Street
Vancouver 16, B.C.
Tel.: 434-3210

Ruth Munger, Membership Cashier
7947 Goodlad Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-2434

We enjoy the opportunity of being in touch with so many of you through this excellent magazine and wish you all the best of luck in your summer activities.

Swiss Canadian Rifle Club
The Committee

Interior Swiss Society Falkland, B.C.

c/o Mrs. F. Kikuts, Secretary-Treasurer 2702-35th Street, Vernon, B.C.

The Constitution of our Society was signed on October 24th, 1955 by the first five directors, who were:

Albert Moser
Mrs. Rose Torny
Godfrey Camenzind
Hans Jakob Blattner
Rudolf Egli.

Of this group, the only one no longer living is Mrs. Rose Torny, who served as the first Secretary-Treasurer, and who contributed a great deal to the cause of our Society.

Dedicated members who serviced as presidents were:

Albert Moser 1955-58 and 1963-65
Rudolf Egli: 1958-60
Peter Cordonier: 1960-63
Rene Cordonier: 1965-69
Arno Claluna: 1969 -

Mr. Albert Moser, now our honorary member, tells the story of how our Society was born. At that time, he owned and operated the Pillar Lake Fishing Resort near Falkland, B.C. He had come back from a visit to Switzerland with a collection of Swiss Records. These he used for a special Radio Program sponsored by the Pillar Lake Fishing Resort. It wasn't long, before the Swiss started to visit him at his resort and decided to make it their regular meeting place. Pillar Lake then became the seat of the Interior Swiss Society.

Every year, on the nearest Sunday to August 1st, the members celebrate the Swiss National

FOR ALL YOUR TRAVEL REQUIREMENTS

Call Swiss Miss Margrit Goll

SCANDINAVIAN TRAVEL CENTRE
2260 Kingsway Vancouver 435-8154

GIZELLA'S SWISS CHALET RESTAURANTS



Finest in Swiss cuisine — Full facilities

809 Park Royal, North Mall, Tel. 926-3828
775 Burrard St. (at Robson), Tel. 682-4588
Open 7 days a week
Rene's Park Royal South Mall, Tel. 926-1018

Day by holding a picnic and enjoying some fishing and or swimming in beautiful Pillar Lake

When Mr. Moser sold his resort a few years ago, he provided a clause in the sales contract to the effect that our Society would every year be able to use the area for her annual picnic. It seems that the Swiss have left their markings, as in 1972, the resort was once again purchased by a Swiss Family - Fritz and Olga Luginbuhl, and their daughter and son-in-law Heidi and Albert Bach.

In the beginning, the picnic used to be the only yearly get-together of the members. As the group grew, (it now includes members from Kamloops right through to Penticton) more events were added. In the spring, the Annual General Meeting is combined with a Sau-Jass or Prize-Jass, depending on the cost of pork! If possible, we also like to hold a dance in May and a Fishing Derby in June. A favourite annual event is our Shoot in September at which the whole family can participate. The other main event is the Fall Dance in October. The last dance was a particular success, as we had live music direct from Switzerland - an authentic Swiss Accordeon player, who was visiting the area. He was accompanied by Karl Boppart and his daughter, guitars, who are dedicated members from Westwold, B.C.

Our main event, however, still is the annual picnic at Pillar Lake, which has become so popular that many of our members arrive already on Saturday afternoon and spend the evening together by song and dance in the little pavilion especially built by Mr. Albert Moser.

Last year, on Sunday morning, we were awakened by the heartwarming sounds of the Alphorn. One of our Kamloops members provided this nice surprise.

The membership fees are \$5.00 for a family, and \$4.00 for a single person. We are affiliated with the Federation of Swiss Societies in the Pacific Region. This entitles every member to take part in Charterflights to Switzerland.

We invite interested Swiss to join our group and help us grow! Our dream is to some day purchase or lease our own land so that we may build a Swiss Chalet for the benefit of all our members!

Frida Kikuts, Secretary-Treasurer

Winnipeg

You may have wondered what happened to the Consular Bulletin you received every three months for about 6 years: it has been replaced by the Swiss Canadian Review / Revue Suisse-Canada, which is sent four times a year to every Swiss registered with a consular representation in Canada. In the first issue you probably noticed, that there is — besides the news from Switzerland — some space for local news and I would appreciate receiving programmes of activities or comments from Clubs or Groups in the Prairie Provinces. Please send all details to Miss Marianne Lienhard, Editor for the Prairie Provinces, Box 783, Winnipeg, Manitoba R3C 2N4.

Swiss Club of Manitoba

P.O. Box 234, Winnipeg, Manitoba

Calendar of Events, August — December 1973

August, 1973: Cruise down the Red River
September 1/3, 1973: Labour Day Weekend at Eagle Lake
October 20, 1973: Les Vendanges - dinner/Dance at the Charterhouse Hotel
November, 1973: Film Evening
December 8, 1973: Get-together of our older members of the Club
December 16, 1973: Christmas Tree Cutting

Our General Assembly held on April 6, 1973 was one of the best attended in a long time. The main items were the re-election of the committee (Mr. Pierre Badertscher, President; Mr. Franz Boog, 1st Vice-President; Mr. Hugo Bucher, 2nd Vice-President; Mrs. Ruth Antonation, Director; Mr. Fritz Saurer, Treasurer; Miss Marianne Lienhard, Secretary), the decision of a new cover for our Club Bulletin (15 entries from a contest) and the increase in membership from \$7⁰⁰ to \$10⁰⁰ for

couples and \$5⁰⁰ to \$7⁰⁰ for singles (since 1956 when the Club was founded, the membership fees had never been increased).

Regina, Saskatchewan

Members of the Swiss colony have grouped in the past six months in order to welcome and entertain the Swiss delegation to the International Silver Broom competition which was held last March in Regina and for the visit of the Swiss Ambassador on June 11 and 12, 1973. This situation could evolve into the creation of a Swiss society in a near future.

Edmonton Swiss Society

Box 5783, Edmonton, Alberta T6C 4G3

Calendar of Events

Regular meetings are held monthly at 8 p.m. on the last Tuesday of the month at the Edelweiss Club.

Calgary Swiss Club Matterhorn

c/o Mrs. Nadine O'Shaughnessy, Secretary
716 - 3rd Avenue NW, Calgary, Alberta

Calendar of Events, July — October 1973

September 1973: Pic-Nic (date not yet decided)

Regular meetings for Fall-Winter Season are held every first Tuesday of the month at the Brentwood-Coop Auditorium.

Toronto

Swiss Club Toronto

Mailing Address: Swiss Club Toronto
P.O. Box 823, Station Q, Toronto 7

Calendar of events

August 24: CNE Grandstand, James Last
Concert — Table Tennis Section.

September 20: Men's Section meeting,
programme to be announced in the next
edition of the Swiss Canadian News.

September 22 - 23: Car Rally

October 18: Jass Tournament is organi-
zed by the Men's Section; everybody invi-
ted.

November 15: Women's and Men's Sec-
tion joint meeting.

Calendar of Activities

Gymnastic: Every Wednesday at 8 p.m. at
the Chiropractic College on Bayview Ave-
nue, 1/2 mile north of Eglinton Avenue
(opposite CNIB). For new location for our
outside training and handball season, call
August Aebi, 635-9539.

Gourmet-Group: For information call
Chris Anneler, 922-3515.

The Bowling Section, Table Tennis Sec-
tion and Yodel Choir will resume their ac-
tivities in the fall; for information call the
respective section chairman.

Women's section

On May 8th, Mrs. Modlich of the Swiss
Women's Section opened her home for a
demonstration of pottery making, to all
the members of the Swiss Club.

Guided by the helpful hand of Mrs. Mod-
lich, about 40 people of all ages had a
happy time trying their skill at the wheel

and turned out some very creditable sam-
ples of the ancient art.

Her able assistant was Mrs. Gozel, who
has just started with the craft, but is alrea-
dy very enthusiastic and promises to excel
in her work.

Beside working tirelessly all evening, Mrs.
Modlich had prepared a delicious buffet,
which was graciously presided over by her
daughter.

We all wish to express our thanks to our
hostess for a beautiful evening which
everybody enjoyed very much.

Men's section

A nice group had gathered on April 19 for
our film evening. Unfortunately, to our
disappointment the new films from Swit-
zerland were not available and Otto Bar
had to rely on the local library to help us
out. The films were good, (although not
what our visitors had expected) and our
antiquated projector did its job quite well
too. It never got stuck, thanks to the good
repair and service Otto Bar gave his appa-
ratus.

Bowling section

Another year has rolled past, innumerable
balls have rolled fast down the alleys out
of our hands. Blessed are the winners as it
stands.

Toronto - Montréal game:
Seminelli Trophy, team - won by Toronto.
Dr. Jacard Trophy, H.S.G. - B. Strongman,
Toronto.
F. Bandy Trophy, H.3.G. - Montréal.

10-Pin League:
Oertly Team Trophy - Luzern, Capt. D.
Gross.
Hosang Team Trophy - Bern, Capt. J. Kehl
Zurrer Trophy, H. Average - Capt. J. Kehl.
Oskar Trophy, H.S.G. - P. Friel.
Kehl Trophy, H.3.G. - O. Schaller.
Raduner Trophy, Gr. Average - S. Peletz.
Bahler Trophy, best improvement - 3 man
tie.
Gross Shield - Zurich Team.

5-Pin League:
Labatt Trophy, Team - Family P. Goetz and
Family Bishof and K. Hany.
Marbach Trophy, H.3.G. - R. Walder.
Eisenhut Trophy, H. Average - R. Walder.

Please do join us again next season for a
friendly game, lots of fun and competition.

Past events

The Table Tennis Players have again
completed a very active season of training
and tournaments. The highlight was the
visit of the Swissair Team and the respec-
tive match.

So, everyone had reason enough to round
up the hard work of the winter with a
cheerful mood and an excellent closing
banquet, which was held on May 12th at
the Westbury Hotel, and was attended by
over 50 Table Tennis Members, their
spouses and sponsors.

The superb food was topped with the pre-
sentation of the trophies to the winners. In
addition to the regular classifications, a
new trophy was added by Harry Heitler
from World Travel Service Ltd. for the
most advanced player of the section. This
winner was chosen by vote of all section
members. And a new Trophy was added
by Gerry Walther from Swissair for the
Lady Champion.

For our enjoyment, the live band enterta-
ined our happy crowd until the early hours
of Sunday morning, and brought a most
enjoyable evening to a close.

I wish to take this opportunity to say
"Thank-you" to all Table Tennis Players.
Through your support, the Swiss Club has
another very active section and you have
added another life-cell to our Club.

A word of thanks goes to the chairman,
Ernst Boxler and his charming wife, to the
Treasurer Hazel Oakley and the Secretary,
Karl Schenker, for their great efforts for
the well being and prosperity of the sec-
tion. I hope you will find other enjoyable
activities for the free evenings you have
during the summer break! We all look
forward to seeing you again in the fall for
a new and active season.

Vice President,
Jack Walder

Car Rally 1973

Saturday / Sunday, September 22 - 23, 1973.

We once again take to the road, through beautiful hilly scenery, along rivers, lakes and streams, to a destination in the vacationland of Ontario. There, in a comfortable lodge, we gather for cocktails, compare notes, tell of our misfortunes, enjoy a full course dinner, listen and applaud to the various productions of the participating teams. We compete for the *Swissair* trophy (winner of the rally), the *Edy Beveler* trophy (best production), the trophy donated by *Associated Landscaping* for the best driving time and numerous prizes.

On Sunday, after a hearty breakfast, you may compete in the Golf, Tennis or Table Tennis tournaments, enjoy a boat ride, relax on the beach, go for a hike. The price includes lodging in a heated cottage or room, dinner, breakfast, and use of all the facilities at the lodge.

Rates:

Members of the Swiss Club Toronto 16 00 per person
Guests 18 50 per person
Children 9 00 per person
Luncheon on Sunday (available if ordered with application) 2 00 per person

Mail your application and payment early in order to assure yourself of prime lodging, to Swiss Club Toronto, P.O. Box 823, Station Q, Toronto M4T 2N7.

The Swiss Yodlers at a Folk Song Festival in Buffalo

In May the Swiss Yodlers made a trip to Buffalo along the blooming Niagara Peninsula. There, we performed during a Folk Song Festival, held at the New York State University. The songs, natural yodels and alphorn blowing were performed in a great tent and the people, sitting on the floor, listened deeply interested. Our "Duett" Andreas and Chris sang the "Schuelerbueb-Yodel" and the group ended the concert with "Verlorne Heimat", which made everybody homesick, may be the yodlers more than the audience. Hegi framed the programme with two alphorn melodies.

After the concert we drove back to our second homeland. On the way, we visited the Niagara Falls and enjoyed "Barner-

platte" and good European wine at the restaurant "Happy Wanderer". With the courtesy of our president Ernst, the dinner was generously offered by our treasurer Osky. After quite a lot of practices every Monday, we had time to chat in good mood and our musical director, Diane, seemed to be relaxed too. We hope that some money is left for our trip to Switzerland, where we shall take part at the "Eidgenössisches Jodlerfest".

Swiss Canadian Business Association

President: Alfred Mettler, 363-7251.
159 Bay Street, Suite 214, Toronto.
Ontario M5J 1J7.

We are meeting every third Tuesday in the month, except July and August, at the Sutton Place Hotel, 955 Bay Street, Toronto, at noon.

Montréal

Federation of Swiss Societies in Eastern Canada

Xmas 1973 / New Year 1974 Group Flight

The members of the Swiss Clubs belonging to above Federation are entitled to profit from "Group Flight" rates to *Zurich* and *Genève*. We will provide further information and registration forms at a later date.

Montréal - Zurich / Genève and Return:

Leaving Montréal Dec. 20th, 1973,
21:50 hrs.

Returning to Montréal Jan. 4th, 1974,
14:05 hrs.

Cost (in Can. \$):

203.00 per adult

101.50 for 2-12 years old

21.00 for 2 years and under

Main Events 1973

Principales manifestations 1973

August 26: Grümpeltournier; Matterhorn.
September 8: Raclette; Société suisse romande.

September 15: Shooting Tournament;
Swiss National Society

September 22: Shootout; Swiss Alpine,
Rifle Club.

September 30: Car-Rally; Matterhorn.

October 20: Metzgete + Jassen; Eastern
Townships, Matterhorn, Fasnacht.

October 27: Bazaar + Dance; Edelweiss.

November 3-4: Fête des vendanges; Fas-
nacht.

November 17: Annual Swiss Ball; Swiss
National Society.

November 24: SNS Ball (Château Cham-
plain)

Swiss Women's Club Edelweiss

Summer is here and in these months most of us will be enjoying our country houses, our gardens, our air-conditioners. The Swiss, on the whole, are a fortunate group and as August 1st. approaches we would like to remind the community at large that some of our senior citizens are very much alone. Much of the Edelweiss benevolent work has to do with older people so, perhaps now is the time to invite an elderly friend or acquaintance for a day in the country or to an afternoon "Kaffeeklatsch"

We cannot assist (morally or financially) if we do not know who is in need of our help. Do call on us if you know or hear of any Swiss who can make use of our services.

We wish one and all a happy summer.

The Committee

Mrs. W. Krieg, St. Bruno, tel.: 653-6854

Mrs. A.P. Perout, Montréal, tel.: 482-
5644.

Swiss Club of the Eastern Townships

Noch war Winterstimmung als wir am 28. April 1973 bei Familie Schneitmann-Schweizer in Sutton unseren beliebten Wettjassabend abhielten. Zugleich erwies uns der Fasnachtsklub die Ehre und verbrannte vor dem Jassen den traditionellen «Boegg». 32 Spieler kämpften um das schmackhafte «Schwinigs». Die lachenden Sieger waren: 1. M.G. Flueter, Glen Sutton, 2. Bruno Meli, Montréal, 3. Walter Eich, Montréal, 4. Lex Volker, Montréal, 5. Felix Fuerst, Montréal, 6. Gerry Sigg, Montréal. Der Präsident dankte allen für das Erscheinen und besonders dem Fas-

nachtsklub für seine Mithilfe am gemütlichen Jassabend.

Mittwoch, den 16. Mai 1973 zirka um 22.00 Uhr äscherte das Feuer die komplette Scheune sowie die Maschinenhalle unseres ehemaligen Vizepräsidenten Willi Steiner in Cowansville ein. Zum Glück konnten das Vieh und zwei Traktoren von den Flammen gerettet werden. Der Feuerwehr war es gelungen, das nebenstehende Haus von der schrecklichen Hitze zu schützen, ebenfalls wehte der Wind die günstige Richtung. Kaum war das letzte Stück Vieh gerettet, stürzte die ganze Scheune ein. Zum Glück war kein Menschenleben zu beklagen. Wie das Feuer entstand, ist bis zur Stunde noch unbekannt. Der Sachschaden wird auf zirka \$60'000 — geschätzt.

Ob Regen oder Sonnenschein lässt uns wieder zusammensein. Obwohl auf der ganzen Welt immer noch Unruhe herrscht, lässt uns den Eid unserer Vorahren mit Patriotismus wieder bestätigen.

M.G.F.

Société Suisse de Québec

Il nous fait plaisir de pouvoir, pour la première fois, communiquer officiellement par la voie de notre journal avec tous les compatriotes de Québec et du Canada entier.

Tout d'abord une petite mise au point est de rigueur. Nos statuts, adoptés en 1971, spécifient que notre Société se nomme «Société Suisse de Québec» et non «Société Nationale Suisse à Québec» tel que cela apparaissait dans le premier numéro de la Revue Suisse-Canada.

Notre Société est encore bien modeste, puisqu'au moment de vous écrire nous ne comptons guère plus d'une trentaine de familles ou membres inscrits. Nous avons, pourtant, d'ambitieux projets.

Au cours du mois d'août le Dr Gubeli nous a promis la visite d'un bateau équipé pour la recherche océanographique, en septembre Mme Brandenberger nous organisera une sortie à la fameuse Forêt Montmorency de l'Université Laval. D'ici la prochaine édition de la revue nous nous promettons bien de pouvoir vous donner un programme chargé pour les longues veillées de l'hiver.

Votre Comité a accepté, en principe, d'organiser une soirée de cartes par mois. Celle-ci aurait lieu à tour de rôle, soit chez un de ses membres soit à un endroit pré-déterminé. Nous sommes unanimes à penser que la soirée de cartes doit aussi devenir une tradition à Québec. Que les intéressés se fassent connaître.

Nous espérons aussi que Mme Somenzi aura plus de succès que l'an dernier pour organiser une petite chorale. Là encore nous nous attendons à ce que ceux qui aiment chanter nous disent un mot. Plus il y en a, plus on s'amuse!

A la prochaine et bonnes vacances

Heinz Gasser.

Votre comité de 1973-74:

M. Bruno Aerne, Tél.: 667-3495

Mme Brandenberger, trés., Tél.: 651-2285

Mme M. Buhler, sec., Tél.: 653-5096

Mme G. Favini, sec., Tél.: 687-0619

M. O. Gubeli, 2ème vice-prés., Tél.: 653-0462

M. H. Gasser, prés., Tél.: 658-3567

Mme S. Somenzi, 1ère vice-prés., Tél.: 839-4927

Swiss Club Ottawa Valley

P.O. Box 1271, Ottawa, Ontario

Club Program 1973-74

The following events are planned for 1973-74:

Gruempel Tournier (Soccer), August 26
Party with Swiss Rifle Association, November

Car Rally (Camp Fortune), October 7

Film, November

Santa Claus Party, December 9

Film, January

Annual General Assembly, February

Details will be published in the individual invitations. Your committee will appreciate receiving your suggestions concerning the organization of the above events.

Volunteers are always welcome to participate in the planning and execution of the above events.

Gruempel Tournier — August 26, 1973

For the first time a Gruempel Tournier will be held in Ottawa. The participants will come from the Swiss Clubs in Montréal, Toronto, possibly London, and from our two Swiss Clubs in Ottawa. The co-ordinator of this event will be Rolli Loretan. If you wish to participate, please phone him at 684-4500.

A Gruempel Tournier consists of competitions between soccer teams of not more than six persons each. There will be men and ladies' teams. The rules of the soccer game apply. It is definitely an amateur game. If you wish to put yourselves into shape, start now by practicing soccer with Rolli and his gang at Brookfield High School near Confederation Heights sportsfield every Monday evening around 7 p.m. Why not trim off some of the excess fatty stuff around your waist?

Swiss Rifle Association Ottawa-Valley

Those who wish to participate in the shooting activities are invited to contact Mr. R. Loretan: Tel. 684-4500. Ladies also are encouraged to prove that they are able to maintain the tradition of the Stauffacherinnen. The shooting takes place at the Connaught Range; usually on Saturdays.

Our New Club Flag

At the Annual General Assembly on February 10 of this year, 14 flag propositions were displayed. All were of high quality. We wish to thank all participants, namely Anton Brunner, Jeannine Brunner, Dianne Brunner, Rolli Loretan, Linda Meiser, Jacques Guidon, Fritz Buser and Martin Buser for their remarkable effort. Fifty-five members, and guests attended the assembly. We were particularly happy to welcome Ambassador Erwin Bernath and his wife, Mrs. Bernath, who put in their ballots for the opinion poll on the new flag design. In the final analysis the preferences for the designs are reflected in the following ranking:

1. Jacques Guidon
2. + 3. Rolli Loretan
4. Fritz Buser

The competition was a great success. As planned, the Committee reviewed the designs and accepted Mr. Loretan's proposition with modifications. The Flag is now being manufactured by a specialist firm in Switzerland. Again, many thanks to all who made this possible.

Zurich Realties Inc.



175 Sherbrooke West,
Montreal 129, P.Q.

J. E. Seiterle, President
Tel.: 845-3151



Le Restaurant Suisse de Montréal
William Tell

Chez Constant, Restaurant Suisse Inc.
2055 Stanley, Montréal 110, Qué.
Téléphone: (514) 288-0139



J. B. BAGNOUD & ASSOCIÉS INC.

Courtier d'assurances

1 SQUARE WESTMOUNT, SUITE 850, MONTRÉAL 216 / 931-6225

Tels. CR. 3-3643
CR. 3-3644

PAUL'S MEAT & DELICATESSEN LTD. CHUBBY'S BRAND

5448 ST. HUBERT STREET

MONTRÉAL

Tel. 842-9548

Mrs. Madeline Eden

Voyages **KELEN** Travel

1467 Mansfield • Montreal 110



SWITZERLAND CHEESE OF CANADA LTD.

8230 rue Mayrand, Montréal 308, P.Q.

TEL.: (514) 937-2307

PETER A. MAAG
PRESIDENT

MAAG & COMPANY LTD.

4434 ST. CATHERINE WEST, MONTREAL 215, QUEBEC

ODHNER
ADDING - CALCULATING MACHINES

HERMES
TYPEWRITERS

Daigneault & Frère (1966) Inc.

VOLKSWAGEN ET PORSCHE
VENTE ET SERVICE

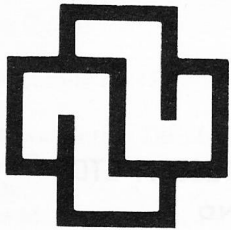


IHR SCHWIZGR
'VW - DEALER'



WALTER SCHAFFER
GERANT GENERAL

197, BLVD. DU SÉMINAIRE
SAINT-JEAN, P.Q.
TÉL. 347-7567



Investment Counselling
Portfolio Management
Safekeeping
Purchase and Sale of Securities
Foreign Exchange

Credit Suisse (Canada) Limited

(A wholly owned subsidiary of
Credit Suisse Zurich Switzerland)

Credit Suisse Building
1010 Beaver Hall Hill
Montreal 128, P.Q., Canada
Telephone: (514) 861-2461



Tout est bien qui commence bien... Les deux premières sorties de «La Romande» ont remporté un succès encourageant et qui augure bien des rencontres suivantes.

Partie de sucre

Malgré les prévisions on ne peut plus pessimistes de la météo pour ce dimanche 1er avril, un bon ange veillait sur les Romands. Très attentif au jeu de pétanque, et émerveillé par l'adresse des concurrents (ayant peut-être même un faible pour les représentants du Valais, qui sait?) il retint gracieusement l'eau des nuages jusqu'à la fin d'une partie acharnée et chaudement disputée. Puis voyant que lui-même n'avait pas droit à une récompense pour ce bel effort de collaboration, il prit sa petite revanche en laissant le ciel se décharger copieusement de son trop plein de pluie. Pendant ce temps, dans la cabane, les gagnants des concours (pétanque et photos) recevaient leur prix en nature... et en liquide.

La journée avait débuté par un excellent repas canadien auquel participèrent quelque 140 personnes. Signalons la présence de M. le Consul général et Madame P. Barbey, ainsi que d'un groupe d'une trentaine de membres des clubs Matterhorn et Swiss Carnival qui avaient répondu à notre invitation, faite dans le cadre des sorties conjointes de nos trois sociétés. Malheureusement pour nos amis suisses-allemands, ils eurent le temps d'avoir la gorge sèche, leur «ravitailleur officiel» tardant à leur apporter le «remède» attendu... Mais lorsque ce dernier arriva enfin, l'abondance des provisions ramena sans tarder le sourire sur tous les visages!

Nous remercions ici chacune des personnes qui, par leur bonne humeur et leurs efforts, ont contribué au succès de cette journée, notamment en organisant la partie de pétanque et en assurant son bon déroulement, un grand merci aussi aux généreux donateurs des prix offerts aux concurrents chanceux.

La soirée fondue

Au «William Tell», fut elle aussi une rencontre réussie et sympathique. Malgré l'absence des vins suisses chers à nos gosiers, elle fut rapidement animée grâce à notre compatriote-accordéoniste qui ne ménagea ni son temps, ni sa peine, ni sa

virtuosité, pour faire tourner les couples jusque tard dans la soirée. Quant à la fondue elle-même, rien que d'y penser nous met l'eau à la bouche...

A l'une comme à l'autre de ces rencontres, nous avons eu le plaisir d'accueillir de nouveaux membres et d'en voir revenir d'anciens. Aux uns et aux autres, nous souhaitons une chaleureuse bienvenue et nous comptons sur leur fidélité. jm

Confédération La Vaudoise Québec



Un air du pays...

Un air du pays, c'est celui qui revient de voyage; téméraire il a passé la douane avec... un saucisson. Avec quelques-uns qui comme lui, sont loin, ils dégustent, se poulèchent!

C'est la boîte de «Frigor» qui arrive par la poste un peu écrasée...

C'est le samedi soir, vers six heures, lorsque au travers de tous les décibels émis par les véhicules automobiles, on perçoit, oh!... mais tout juste, le son timide des cloches. Alors c'est la sensation de revoir dans un vague lointain la cathédrale de Lausanne en descendant le «rédillon» du Signal de Sauvabelin. On rentrait des éclaireurs...

Un air du pays... c'est celui qui a dans un endroit obscur de son lieu, une bouteille, la bouteille, cette fameuse bouteille, celle que l'on ne trouve pas à la Régie des Alcools. Regardez-le déboucher... c'est presque une communion...

C'est celui qui vous dit... Vous êtes de l'autre bord! (ouaih! mais s'il savait...)

C'est le journal de son coin qui arrive, ficelé par six, mais avec trois semaines de retard et six l'hiver...

C'est Ernest qui ferme les yeux à 2 h du matin et qui joue de l'accordéon pour lui tout seul...

C'est Jean-Marc, à la 3ème bouteille, l'oeil brillant, la barbiche en bataille qui prend son temps à chercher des mots qui vous feront plaisir...

Un air du pays... c'est le vieux, qui sur son poste de radio portatif, acheté chez Texaco pour \$39.95 cherche éperdument sur les ondes du monde... un air!

C'est ce groupe qui se réunit pour casser la croûte chez l'un ou chez l'autre, qui commence bien, mais finit au vin espagnol, faute de réserve; et parce que les nôtres sont un peu chers...

C'est celui qui me raconte pour la «nième» fois cette histoire de service militaire, que je connais par coeur, mais qui me fait pourtant encore rire... et lui, du bien...!

C'est le calendrier aux images merveilleuses que je trouve dans certaine cuisine de Québec...

Un air du pays... c'est le grand Pierre qui ayant bu son verre presque d'un trait, émet ce son sec de la langue qui claque contre le palais.

C'est celui qui est seul et que je sens seul, qui téléphone le dimanche soir...

C'est cette enveloppe qui arrive par avion de moins en moins souvent; et c'est aussi parfois celle bordée de noir...

Un air du pays... c'est l'enfant que je regarde silencieusement...

Un air du pays...

C'est toi... c'est moi... c'est lui.

Le Syndic, Beltrami

Matterhorn Young Swiss Club



Grümpeltturnier

Unser traditionelles Grümpeltturnier findet dieses Jahr am 26. August statt, nicht wie in der letzten Swiss-Canadian Review irr-tümlicherweise publiziert am 30. September.

Zudem haben wir uns für einmal entschlossen, bei unseren Freunden vom Ottawa Valley Club in Ottawa zu gastieren.

Selbstverständlich wird auch dieses Jahr wiederum ein Damenturnier durchgeführt.

Die SFG-Mädchen brennen darauf, ihren letztes Jahr gewonnenen Pokal mit Händen und Füssen zu verteidigen!

Anmeldeformulare sowie Spielreglemente können bezogen werden bei:

Roland Loretan
31 Massey Ter.
Aylmer, P.Q.
Tel. (819) 684-4500

oder

Dino Keller
2400 Benny Crescent, Apt. 505
Montreal 261, P.Q.
Tel. (514) 489-1633

Anmeldeschluss: 20. August

Car-Rally

Am 30. September findet unser jährliches Car-Rally statt, zu dem jedermann recht herzlich eingeladen ist. Unser Leitmoto heisst wie jedes Jahr: Geschicklichkeit - nicht Geschwindigkeit.

Anmeldeformulare können bezogen werden ab 27. August bei:

Ernst Zweiacker
290 Elgar Park, Apt. 310
Montreal 201
Tel. (514) 766-3962

Anmeldeschluss: 17. September

Diverses

Wir treffen uns wiederum jeden Donnerstag um 18.15 Uhr im Rest. "Bavarian Place", 1834 St. Catherine Street West, Montreal, zu unseren beliebten Reitabenden. Wer Freude hat am Reitsport, ob Anfänger oder Profi, ist herzlich willkommen.

Und last but not least treffen wir uns jeden 2. Dienstag im Monat um 20.00. Uhr im Rest. "Bavarian Place" zu unserer Monatsversammlung.

Der Präsident: Dino Keller

Schweizerische Fasnachts- gesellschaft



Die Fasnachtsgesellschaft feiert nicht nur Fasnacht, sondern hat das ganze Jahr ein reichhaltiges Programm. Jedermann ist herzlich willkommen bei uns.

Wir treffen uns regelmässig in ungezwungener Form jeden Freitag ab 22.00 Uhr im Rest. "Happy Wanderer", 1923 St. Catherine Street West, Montreal 108. Tel. 935-7628.

Programm

- 19. August: Segeln
- 28. August: Monatsversammlung
- 1/2/3. September: Bush-Weekend
- 25. September: Monatsversammlung
- 20. Oktober: Jassen + Metzgete (Eastern Townships)

Der Vorstand